SONY

3-228-752-**33** (1)

Radio Cassette Player

Manual de instrucciones
Manual de instruções
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

http://www.world.sony.com/

WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation.
WALKMAN é uma marca registada de Sony Corporation.
WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.
WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.

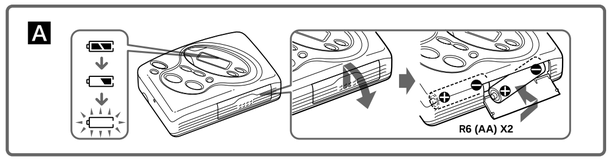
Radio Tocacintas Portatil

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO. RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRIA ANULAR LA GARANTIA.

WALKMAN

WM-FX481

Sony Corporation © 2001 Printed in Malaysia



Español

Precauciones

Pilas

- No transporte pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos. Puede generarse calentamiento si los terminales positivo y negativo de las pilas entran accidentalmente en contacto mediante un objeto metálico.
- Cuando no vaya a emplear el Walkman durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar daños por fugas y corrosión de las mismas.

Manejo

- No deje la unidad en lugares próximos a fuentes de calor, ni sujetos a la luz solar directa, polvo excesivo o arena, humedad, lluvia, golpes mecánicos ni en un automóvil con las ventanillas cerradas.
- No utilice casetes de duración superior a 90 minutos, excepto para reproducciones largas y continuas.
- Es posible que resulte difícil ver el visor LCD o que su rendimiento se reduzca al utilizar la unidad con temperaturas altas (superiores a 40°C / 104°F) o bajas (inferiores a 0°C / 32°F). Con temperaturas normales, el visor recuperará su condición de funcionamiento normal.
- Si no ha utilizado la unidad durante mucho tiempo, ajústela en el modo de reproducción para que se caliente durante unos minutos antes de empezar a usarla de nuevo.

Auriculares

Seguridad en carretera

No utilice auriculares mientras conduce, monta en moto o bicicleta o maneja cualquier vehículo motorizado. Puede suponer un peligro para el tráfico y es ilegal en determinadas zonas. Igualmente, puede ser potencialmente peligroso escuchar el sonido por los auriculares a gran volumen mientras camina, especialmente en los pasos de peatones.
Preste especial atención o deje de utilizarlos en situaciones potencialmente peligrosas.

Prevención de daños a los oídos

No utilice auriculares con el volumen alto. Los expertos en audición desaconsejan el uso continuo a gran volumen. Si experimenta pitidos en los oídos, reduzca el volumen o deje de utilizarlos.

Respeto por los demás

Mantenga el volumen en un nivel moderado. De esta forma, podrá escuchar los sonidos del exterior y será considerado con la gente que le rodea.

Mantenimiento

- Para limpiar el cabezal y recorrido de cinta, utilice el casete de limpieza CHK-1W / C-1KW (no suministrado) cada 10 horas de uso. Utilice únicamente el casete de limpieza recomendado.
- Para limpiar el exterior, utilice un paño suave ligeramente humedecido con agua. No utilice alcohol, bencina ni diluyente.
- Limpie periódicamente los enchufes de los auriculares.

Solución de problemas

El visor muestra información incorrecta.

- Las pilas disponen de poca energía. Sustitúyalas por unas nuevas.

La indicación y el funcionamiento no son normales.

- Extraiga las pilas durante 30 segundos o más y, a continuación, vuelva a insertarlas. Si el problema no se soluciona mediante esta operación, extraiga las pilas y deje la unidad sin éstas durante 30 minutos o más y, a continuación, insértelas de nuevo. En este caso, memorice las emisoras de nuevo, ya que las emisoras almacenadas se borran de la memoria.

Especificaciones

- **Margen de frecuencias**
  FM: 87,5 - 108 MHz
  AM: 530 - 1 710 kHz (Norte, Centro, y Sudamérica)
  531 - 1 602 kHz (Otros países)
- **Requisitos de alimentación**
  Pilas de 3V CC R6 (AA) × 2
- **Dimensiones (an/al/prf)**
  Aprox. 91,2 x 114,8 x 35,5 mm, partes y controles salientes excluidos
- **Peso**
  Aprox. 150 g (sólo unidad principal)
- **Accesorios suministrados**
  Auriculares estéreo (1)
  Estuche de transporte con clip de cinturón (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Duración de las pilas (horas aproximadas) (JEITA*)

	Sony alcalina LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
Reproducción de cintas	32	9
Recepción de la radio	40	14

* Valor medido por el estándar de la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Con una cinta de casete de la serie HF de Sony)
** Cuando se utilizan pilas secas alcalinas LR6 (SG) "STAMINA" Sony (fabricadas en Japón).

Nota

- La duración de la pila puede ser inferior en función de la condición de uso, la temperatura ambiente y el tipo de pila.

Preparativos

Para insertar pilas A

1 Deslice y abra la tapa del compartimiento de las pilas, e inserte dos pilas secas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Sustituya las pilas por unas nuevas cuando "▭" parpadee en el visor.

Português

Precauções

Pilhas

- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas e outros objectos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto um com o outro, pode gerar-se calor.
- Se não tencionar utilizar o Walkman durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas e corrosão respectiva.

Manuseamento das pilhas

- Não deixe o aparelho perto de fontes de calor, num local exposto à luz solar directa, pó excessivo, areia, choques mecânicos ou num automóvel com as janelas fechadas.
- Não utilize cassetes com uma duração superior a 90 minutos excepto se quiser ouvir música continuamente durante muito tempo.
- Se utilizar o aparelho com temperaturas altas (acima de 40°C / 104°F) ou baixas (abaixo de 0°C / 32°F), o visor LCD pode ficar mais lento ou difícil de ver. A uma temperatura ambiente normal, o visor volta às condições de funcionamento usuais.
- Se não tiver utilizado o aparelho durante muito tempo, antes de voltar a utilizá-lo, coloque-o no modo de reprodução, durante alguns minutos, para que aqueça.

Auscultadores/auriculares

Segurança rodoviária

Não utilize auscultadores / auriculares enquanto conduzir, andar de bicicleta ou utilizar qualquer outro veículo motorizado. Pode aumentar os acidentes de trânsito e é proibido nalguns locais. Também pode ser potencialmente perigoso ouvir os auscultadores / auriculares com um volume muito alto, enquanto andar a pé e, sobretudo, nas passagens de peões.
Em situações potencialmente perigosas, tenha o máximo cuidado ao utilizar o leitor ou desligue-o.

Evitar lesões auditivas

Não utilize os auscultadores / auriculares com o volume muito alto. Os otorrinolaringologistas desaconselham a utilização contínua e prolongada de auscultadores com som alto. Se ouvir campainhas, diminua o volume de som ou desligue o leitor.

Ter consideração pelos outros

Mantenha o volume a um nível moderado. Isto permitir-lhe-à ouvir os sons exteriores e ter consideração pelos que o rodeiam.

Manutenção

- Para limpar as cabças e o caminho da cassete, utilize a cassete de limpeza CHK-1W / C-1KW (não fornecida) depois de cada 10 horas de utilização. Utilize apenas a cassete de limpeza recomendada.
- Para limpar o exterior, utilize um pano macio, ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluente.
- Limpe as fichas dos auscultadores / auriculares periodicamente.

Resolução de problemas

O visor mostra informações incorrectas.

- As pilhas estão fracas. Substitua-as por pilhas novas.

O visor e o funcionamento não estão normais.

- Retire as pilhas durante 30 segundos ou mais e depois volte a colocá-las. Se isso não resolver o problema, retire as pilhas e deixe o aparelho sem pilhas durante 30 minutos ou mais, antes de voltar a colocá-las. Neste caso, programe novamente as estações, uma vez que elas são apagadas da memória.

Características técnicas

- **Intervalo de frequências**
  FM: 87,5 - 108 MHz
  AM: 530 - 1 710 kHz (Américas do Norte, Central e do Sul)
  531 - 1 602 kHz (Outros países)
- **Requisitos de alimentação**
  3 V CC, pilhas R6 (AA) × 2
- **Dimensões (l/a/p)**
  Aprox. 91,2 x 114,8 x 35,5 mm, excl. peças e controlos salientes
- **Peso**
  Aprox. 150 g (apenas unidade principal)
- **Acessórios fornecidos**
  Auscultadores ou auriculares estéreo (1)
  Caixa de transporte com gancho para o cinto (1)

Design e características técnicas sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Duração da pilha (n.º aproximado de horas) (JEITA*)

	Pilha alcalina LR6 (SG)** da Sony	R6P (SR) da Sony
Reprodução de cassetes	32	9
Recepção de rádio	40	14

* Valor medido segundo a norma da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Utilizando uma cassete Sony da série HF)
** Quando utilizar as pilhas secas alcalinas LR6 (SG) "STAMINA" da Sony (produzidas no Japão).

Nota

- A duração da pilha pode ser mais curta dependendo das condições de funcionamento, da temperatura ambiente ou do tipo de pilha.

Preparativos

Para introduzir as pilhas A

1 Faça deslizar e abra a tampa do compartimento das pilhas; introduza duas pilhas secas R6 (tamanho AA) respeitando a polaridade.

Quando a indicação "▭" piscar no visor, substitua as pilhas por pilhas novas.

Deutsch

Sicherheitsmaßnahmen

Batterien

- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Wenn Sie den Walkman längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit oder korrodierende Batterien zu vermeiden.

Umgang mit dem Gerät

- Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung, viel Staub oder Sand, Feuchtigkeit oder Regen oder in einem Auto mit geschlossenen Fenstern liegen, und schützen Sie es vor Stößen und Erschütterungen.
- Es empfiehlt sich, Kassetten mit einer Spieldauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes, ununterbrochenes Wiedergeben zu verwenden.
- Wenn Sie das Gerät bei hohen Temperaturen (über 40 °C) oder niedrigen Temperaturen (unter 0 °C) verwenden, sind die Anzeigen im LCD-Display möglicherweise schwer zu erkennen oder reagieren nur langsam. Bei normaler Zimmertemperatur normalisiert sich das Betriebsverhalten des LCD-Displays wieder.
- Wurde das Gerät längere Zeit nicht benutzt, schalten Sie es vor dem eigentlichen Betrieb in den Wiedergabemodus, und warten Sie einige Minuten, bis es sich erwärmt hat.

Kopfhörer/Ohrhörer

Sicherheit im Straßenverkehr

Verwenden Sie keine Kopfhörer / Ohrhörer, wenn Sie ein Auto, ein Fahrrad oder ein anderes Fahrzeug lenken. Dies stellt eine Gefahrenquelle dar und ist vielerorts gesetzlich verboten. Auch wenn Sie zu Fuß gehen, sollten Sie die Kopfhörer / Ohrhörer nicht zu laut einstellen - denken Sie an Ihre Sicherheit zum Beispiel beim Überqueren einer Straße.
In potentiell gefährlichen Situationen sollten Sie äußerst vorsichtig sein bzw. das Gerät möglichst ausschalten.

Vermeidung von Gehörschäden

Stellen Sie die Lautstärke der Kopfhörer / Ohrhörer nicht zu hoch ein. Ohrenärzte warnen vor ständigen, lauten Geräuschen. Wenn Sie Ohrengeräusche wahrnehmen, senken Sie die Lautstärke, oder schalten Sie das Gerät aus.

Rücksichtnahme

Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein. Auf diese Weise können nicht nur Sie selbst noch hören, was um Sie herum vorgeht, sondern Sie zeigen auch Rücksicht gegenüber anderen.

Wartung

- Reinigen Sie Tonkopf und Bandtransportweg alle 10 Gebrauchsstunden mit der Reinigungskassette CHK-1W / C-1KW (nicht mitgeliefert). Verwenden Sie bitte ausschließlich die empfohlene Reinigungskassette.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit Wasser angefeuchteten haben. Verwenden Sie weder Alkohol, Benzin noch Verdünnung.
- Reinigen Sie von Zeit zu Zeit auch die Ohrhörer- / Kopfhörerstecker.

Störungsbehebung

Falsche Anzeige im Display.

- Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus.

Anzeige und Betrieb sind nicht wie normal.

- Nehmen Sie die Batterien mindestens 30 Sekunden aus dem Gerät, und legen Sie sie dann wieder ein. Läßt sich das Problem dadurch nicht beheben, nehmen Sie die Batterien heraus, und warten Sie mindestens 30 Minuten, bevor Sie sie wieder einlegen. Speichern Sie die Sender erneut ab, da die gespeicherten Sender in diesem Fall gelöscht werden.

Technische Daten

- **Frequenzbereich**
  UKW: 87,5 - 108 MHz
  AM (MW): 530 - 1 710 kHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)
  531 - 1 602 kHz (Andere Länder)
- **Betriebsspannung**
  3 V Gleichstrom, R6-Batterien (AA) × 2
- **Abmessungen (B/H/T)**
  ca. 91,2 x 114,8 x 35,5 mm ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
- **Gewicht**
  ca. 150 g (nur Hauptgerät)
- **Mitgeliefertes Zubehör**
  Stereokopfhörer oder Stereoohrhörer (1)
  Tragetasche mit Gürtelbefestigung (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Ungefähre Lebensdauer der Batterien in Stunden (JEITA*)

	LR6-Alkalibatterie von Sony (SG)**	R6P von Sony (SR)
Kassettenwiedergabe	32	9
Radioempfang	40	14

* Gemessener Wert nach JEITA-Standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony.
** Mit LR6 (SG)-Alkalitrockenbatterien "STAMINA" von Sony (hergestellt in Japan).

Hinweis

- Je nach Betriebsbedingungen, Umgebungstemperatur und Typ kann die Lebensdauer der Batterien kürzer sein.

Vorbereitungen

So legen Sie Batterien ein A

1 Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs auf, und legen Sie zwei R6-Trockenbatterien (Größe AA) polaritätsrichtig ein.

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn "▭" im Display blinkt.

Italiano

Si dichiara che il modello WM-FX481 è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28.08.95 n. 548.

BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza:
   FM: 87,5 MHz – 108 MHz
   MW: 531 kHz – 1.602 kHz
2. Frequenza intermedia:
   FM: 0,15 MHz
   AM: 45 kHz
3. Oscillatore locale:
   Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

Precauzioni

Pile

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Il contatto accidentale dei terminali positivi e negativi delle pile con un oggetto di metallo potrebbe generare calore.
- Se non si intende utilizzare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite di elettrolita e corrosione.

Note sull'utilizzo

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, a polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non utilizzare cassette di durata superiore a 90 minuti se non per riproduzioni lunghe e continue.
- Potrebbero verificarsi problemi di visualizzazione del display a cristalli liquidi durante l'uso dell'apparecchio a temperature elevate (maggiori di 40°C) o molto basse (inferiori a 0°C). A temperatura ambiente, il display torna alle condizioni di funzionamento normali.
- Se l'apparecchio non è stato utilizzato per un lungo periodo, disporlo nel modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di usarlo di nuovo.

Cuffie/auricolari

Sicurezza stradale

Non utilizzare le cuffie / auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Può creare pericoli per la circolazione stradale ed è proibito in alcune zone. È inoltre potenzialmente pericoloso ascoltare con le cuffie / auricolari a volume alto mentre si cammina, particolarmente sui passaggi pedonali.
In situazioni potenzialmente rischiose è necessario fare molta attenzione o sospendere momentaneamente l'uso dell'apparecchio.

Prevenzione di danni all'udito

Non utilizzare le cuffie / auricolari a volume alto. Gli esperti in materia di udito consigliano l'uso continuo a volume alto per periodi prolungati. Nel caso si avverta un ronzio alle orecchie, abbassare il volume o interrompere l'uso.

Rispetto per il prossimo

Mantenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

Manutenzione

- Per la pulizia della testina e del percorso del nastro, utilizzare una cassetta di pulizia CHK-1W / C-1KW (non in dotazione) ogni 10 ore di utilizzo. Utilizzare solo la cassetta di pulizia consigliata.
- Per la pulizia delle parti esterne utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare alcool, benzene o solventi.
- Pulire periodicamente le spine delle cuffie o degli auricolari.

Soluzione dei problemi

Il display visualizza le informazioni in modo anomalo.

- Le pile sono scariche. Sostituire le pile con altre nuove.

L'apparecchio e il display non funzionano correttamente.

- Rimuovere le pile per almeno 30 secondi, quindi inserirle nuovamente. Se mediante questa operazione il problema persiste, rimuovere le pile e lasciare l'apparecchio senza pile per almeno 30 minuti, quindi inserirle nuovamente. In questo caso, poiché le stazioni preimpostate vengono cancellate dalla memoria, è necessario impostarle nuovamente.

Caratteristiche tecniche

- **Bande di frequenza**
  FM: 87,5 - 108 MHz
  AM: 530 - 1 710 kHz (America del Nord, Centrale e del Sud)
  531 - 1 602 kHz (Altri paesi)
- **Alimentazione**
  Pile R6 (AA) 3V CC × 2
- **Dimensioni (l/a/p)**
  Circa 91,2 x 114,8 x 35,5 mm esclusi i comandi e le parti sporgenti
- **Peso**
  Circa 150 g (solo unità principale)
- **Accessori in dotazione**
  Cuffie stereo o auricolari stereo (1)
  Custodia di trasporto con gancio per cintura (1)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Durata pile (ore approssimative) (JEITA*)

	Sony alcaline LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
Riproduzione nastri	32	9
Ricezione radio	40	14

* Valore misurato dallo standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Utilizzando una cassetta Sony serie HF)
** Se si utilizzano pile a secco alcaline Sony LR6 (SG) "STAMINA" (prodotte in Giappone).

Nota

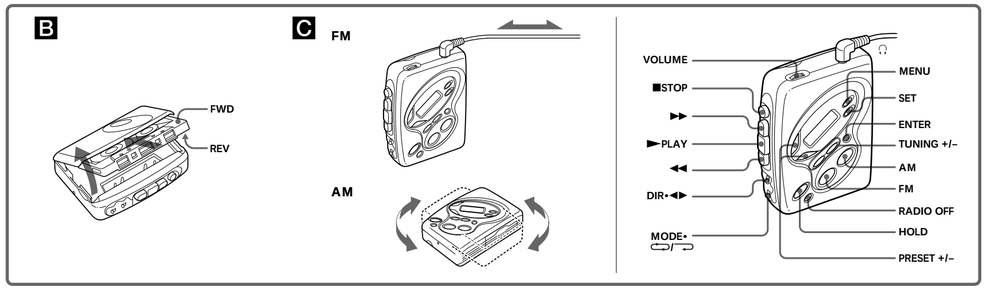
- La durata delle pile potrebbe essere inferiore. Questo dipende dalle condizioni di funzionamento, dalla temperatura circostante e dal tipo di pile utilizzate.

Operazioni preliminari

Inserimento delle pile A

1 Fare scorrere e aprire il coperchio dello scomparto pile, quindi inserire due pile a secco R6 (formato AA) rispettando la corretta polarità.

Quando sul display lampeggia "▭", sostituire le pile con altre nuove.



Español

Reproducción de la cinta B

1 Inserte un casete y pulse MENU varias veces para ajustar el cursor en TAPE en el visor. A continuación, pulse SET para seleccionar el tipo de cinta.
Ningún mensaje: normal (TYPE I)
METAL: Posición alta (TYPE II) o de metal (TYPE IV)
2 Pulse ►PLAY.
Ajuste el volumen con VOLUME.

Para	Pulse
Detener la reproducción	■STOP
Bobinar rápidamente*	►► o ◄◄

* Si deja la unidad activada una vez bobinada o rebobinada la cinta, las pilas se consumirán rápidamente. Asegúrese de pulsar ■STOP.

Nota
- No abra el portacasetes mientras la cinta se encuentra en funcionamiento.

Para seleccionar el modo de reproducción
Ajuste MODE para seleccionar el modo que desee.

Para reproducir	Seleccione
Ambas caras varias veces	⇄
Ambas caras una vez, comenzando con la cara orientada hacia el portacasetes (FWD)	⇄

Para seleccionar la dirección de la cinta
Ajuste ◄►DIR para seleccionar la dirección que desee.

Recepción de la radio

1 Si la función HOLD está activada, ajuste el interruptor HOLD en la dirección contraria a la marca ⊳ para desbloquear los controles. Asegúrese de que la cinta se ha detenido completamente.
2 Pulse FM o AM para seleccionar la banda que desee y para activar la radio.
3 Pulse TUNING +/– para sintonizar la emisora deseada. Mantenga pulsado TUNING +/– durante unos segundos para explorar emisoras.

Para apagar la radio
Pulse RADIO OFF.

Para mejorar la recepción de la emisión C
- **Para FM:** Extienda el cable (antena) de los auriculares. Si la recepción aún no es buena, pulse MENU varias veces para ajustar el cursor del visor en FM MODE. A continuación, pulse SET para cambiar entre "LOCAL" y ninguno (DX), o "MONO" (monofónico) y ninguno (estéreo) con el fin de mejorar la recepción.
- **Para AM:** Cambie la orientación de la propia unidad.

Memorización de emisoras de radio

Puede memorizar hasta 40 emisoras.
Para Canadá y América Central y del Sur: 30 para FM y 10 para AM.
Para otros países: 35 para FM y 5 para AM.

Memorización de las emisoras exploradas automáticamente
1 Pulse FM o AM.
2 Pulse ENTER durante más de 3 segundos.
El número de memorización 1 parpadeará en el visor y el Walkman comenzará a explorar las emisoras desde las frecuencias más bajas, parando unos 3 segundos al recibir una emisora.
3 Si desea memorizar la emisora recibida, pulse ENTER mientras parpadea el número de memorización.
La emisora recibida se memorizará con el número de memorización 1 y la unidad comenzará a buscar la siguiente emisora.
4 Repita el paso 3 hasta que se memoricen todas las emisoras que puedan recibirse.

Para detener la exploración
Pulse RADIO OFF. La radio se desactivará al mismo tiempo.

Notas
- Si ya hay emisoras almacenadas, las emisoras recién memorizadas sustituirán a las anteriores al realizar el procedimiento anterior.
- Si no es posible memorizar las emisoras automáticamente, memorícelas manualmente.

Memorización manual de emisoras
1 Pulse FM o AM.
2 Pulse ENTER.
Parpadearán en el visor los dígitos de frecuencia y un número de memorización.
3 Mientras parpadean los dígitos de frecuencia y el número de memorización, sintonice una emisora que desee almacenar con TUNING +/– y seleccione un número de memorización con PRESET +/–.
4 Mientras parpadean los dígitos de frecuencia y el número de memorización, pulse ENTER.

Notas
- Si no puede terminar el paso 3 o 4 mientras parpadean los indicadores, repita el procedimiento desde el paso 2.
- Si ya hay una emisora almacenada, la emisora nueva la sustituirá.

Para cancelar la emisora almacenada
Siga el anterior procedimiento y en el paso 3, pulse y mantenga pulsado TUNING +/– hasta que aparezca "- - - -" y seleccione el número de memorización que desee cancelar mediante PRESET +/–. Pulse ENTER mientras parpadea "- - - -".

Para recibir las emisoras memorizadas
1 Pulse FM o AM.
2 Pulse PRESET +/–.

Uso de otras funciones

Bloqueo de los controles
Para bloquear los controles, ajuste el interruptor HOLD en la dirección de la marca ⊳.
La función HOLD sólo bloquea los botones de empleo de la radio, MENU y SET.

Potenciación de los graves
Pulse MENU varias veces para ajustar el cursor en MEGA BASS en el visor. A continuación, pulse SET para activar MB (mega graves). Cada vez que lo pulse, las indicaciones cambiarán de la siguiente forma:
MB (mega graves): potencia los graves
Ningún mensaje: desactivado (normal)

Notas
- Si el sonido se distorsiona con el modo "MB", disminuya el volumen o seleccione el modo normal.
- La potenciación de los graves puede no percibirse si el volumen está demasiado alto.

Protección de sus oídos — AVLS (Sistema de limitación automática del volumen)
Pulse MENU varias veces para ajustar el cursor en AVLS en el visor. A continuación, pulse SET para que aparezca "AVLS".
El volumen máximo disminuye para proteger sus oídos.

Português

Ouvir uma cassete B

1 Introduza uma cassete e carregue várias vezes em MENU para colocar o cursor na posição TAPE no visor. Em seguida, carregue em SET para seleccionar o tipo de cassete.
Sem mensagens: normal (TYPE I)
METAL: Posição alta (TYPE II) ou metal (TYPE IV)
2 Carregue em ►PLAY.
Regule o volume com VOLUME.

Para	Carregue em
Parar a reprodução	■STOP
Bobinar rapidamente*	►► ou ◄◄

* Se deixar o aparelho ligado depois de ter feito o avanço rápido ou a rebobinagem, as pilhas gastam-se rapidamente. Para que isso não aconteça carregue em ■STOP.

Nota
- Se estiver a ouvir uma cassete não abra o compartimento respectivo.

Para seleccionar o modo de reprodução
Regule a posição de MODE para seleccionar o modo desejado.

Para ouvir	Seleccione
Ambos os lados repetidamente	⇄
Ambos os lados uma vez, começando no lado voltado para baixo (FWD)	⇄

Para seleccionar a direcção da fita
Regule a posição de ◄►DIR para seleccionar a direcção desejada.

Ouvir rádio

1 Se a função HOLD estiver activada, empurre o selector HOLD na direcção oposta à da marca ⊳, para desbloquear os controlos.
Verifique se a cassete está completamente parada.
2 Carregue em FM ou AM para seleccionar a banda desejada e para ligar o rádio.
3 Carregue em TUNING +/– para sintonizar a estação desejada. Carregue sem soltar TUNING +/– durante alguns segundos para procurar as estações.

Para desligar o rádio
Carregue em RADIO OFF.

Para obter uma melhor recepção C
- **Para FM:** Estique o cabo dos auscultadores/auriculares (antena). Se a recepção ainda não for boa, carregue várias vezes em MENU para colocar o cursor em FM MODE no visor. Em seguida, carregue em SET para alternar entre "LOCAL" e nenhum (DX) ou "MONO" (mono) e nenhum (estéreo) para obter melhor recepção.
- **Para AM:** Reoriente o próprio aparelho.

Memorizar estações de rádio

Pode memorizar um máximo de 40 estações.
Para o Canadá e América do Sul/Central: 30 para FM e 10 para AM.
Para outros países: 35 para FM e 5 para AM.

Memorizar as estações sintonizadas automaticamente
1 Carregue em FM ou AM.
2 Carregue em ENTER durante mais de 3 segundos.
O número de memória 1 aparece a piscar no visor e o Walkman começa a percorrer as estações a partir das frequências mais baixas e pára durante cerca de 3 segundos quando sintonizar uma estação.
3 Se quiser memorizar a estação, carregue em ENTER enquanto o número de memória estiver a piscar.
A estação sintonizada fica memorizada no número 1 e o aparelho começa a procurar a próxima estação sintonizável.
4 Repita o passo 3 até terminar a memorização de todas as estações sintonizáveis.

Para interromper o varrimento
Carregue em RADIO OFF. O rádio desliga-se simultaneamente.

Notas
- Se já existirem estações memorizadas, quando terminar as operações acima, as novas estações substituem as anteriores.
- Se não puder pré-programar estações automaticamente, faça-o manualmente.

Memorizar estações manualmente
1 Carregue em FM ou AM.
2 Carregue em ENTER.
Os dígitos da frequência e um número de memória piscam no visor.
3 Com os dígitos da frequência e o número de memória a piscar, sintonize a estação que quer memorizar utilizando TUNING +/– e seleccione um número de memória com PRESET +/–.
4 Com os dígitos da frequência e o número de memória a piscar, carregue em ENTER.

Notas
- Se não conseguir completar os passos 3 ou 4 enquanto as indicações estiverem a piscar, repita a partir do passo 2.
- Se já existir uma estação memorizada, a nova estação substiui a antiga.

Para cancelar a estação memorizada
Siga o procedimento acima e, no passo 3, carregue sem soltar TUNING +/– até aparecer a indicação "- - - -". Depois seleccione o número pré-programado que quer cancelar, utilizando PRESET +/–. Carregue em ENTER enquanto "- - - -" estiver a piscar.

Para ouvir as estações memorizadas
1 Carregue em FM ou AM.
2 Carregue em PRESET +/–.

Utilizar as outras funções

Bloqueio dos comandos
Empurre o selector HOLD na direcção da marca ⊳ para bloquear os controlos.
A função HOLD só bloqueia os botões de funcionamento do rádio MENU e SET.

Intensificar os sons graves
Carregue várias vezes em MENU para colocar o cursor na posição MEGA BASS no visor. Em seguida, carregue em SET para activar MB (mega bass). Sempre que carregar, as indicações mudam da seguinte maneira.
MB (mega bass) : intensificação dos graves
Sem mensagens: desactivado (normal)

Notas
- Se o som estiver distorcido no modo "MB", reduza o volume ou seleccione o modo normal.
- A intensificação dos graves pode não ter grande efeito, se o volume estiver muito alto.

Proteger os ouvidos — AVLS (Sistema automático de limitação de volume)
Carregue várias vezes em MENU para colocar o cursor na posição AVLS no visor. Depois, carregue em SET para ver "AVLS".
Mantém o volume máximo reduzido para proteger os seus ouvidos.

Deutsch

Wiedergeben einer Kassette B

1 Legen Sie eine Kassette ein, und drücken Sie wiederholt MENU, um den Cursor im Display auf TAPE zu stellen. Wählen Sie dann mit SET den Kassettentyp aus.
Keine Anzeige: normal (TYPE I)
METAL: High Position (TYPE II) oder Metall (TYPE IV)
2 Drücken Sie ►PLAY.
Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME ein.

Funktion	Taste
Stoppen der Wiedergabe	■STOP
Schnelles Spulen*	►► oder ◄◄

* Wenn Sie das Gerät nach dem Vorwärts- bzw. Zurückspulen am Bandende nicht ausschalten, werden die Batterien schnell verbraucht. Drücken Sie deshalb unbedingt ■STOP.

Hinweis
- Öffnen Sie den Kassettenhalter nicht, solange das Band läuft.

So wählen Sie den Wiedergabemodus aus
Wählen Sie mit MODE den gewünschten Modus aus.

Wiedergabe	Einstellung
Beider Seiten wiederholt	⇄
Beider Seiten einmal, angefangen mit der Seite, die auf den Kassettenhalter weist (FWD)	⇄

So wählen Sie die Bandrichtung aus
Wählen Sie mit ◄►DIR die gewünschte Richtung aus.

Radioempfang

1 Wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen dem Pfeils ⊳, um die Tastensperre aufzuheben.
Achten Sie darauf, daß das Band nicht mehr läuft.
2 Wählen Sie mit FM bzw. AM den gewünschten Frequenzbereich aus und schalten Sie das Radio ein.
3 Stellen Sie mit TUNING +/– den gewünschten Sender ein. Halten Sie TUNING +/– einige Sekunden lang gedrückt, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten.

So schalten Sie das Radio aus
Drücken Sie RADIO OFF.

So verbessern Sie den Empfang C
- **UKW-Empfang:** Richten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörerkabel (Antenne) aus. Ist der Empfang immer noch nicht zufriedenstellend, drücken Sie mehrmals MENU und stellen den Cursor im Display auf FM MODE. Drücken Sie dann SET, so daß abwechselnd "LOCAL" und keine Angabe (DX) bzw. "MONO" (monaural) und keine Angabe (stereo) angezeigt wird, so daß Sie einen guten Empfang erzielen.
- **AM-Empfang:** Richten Sie das Gerät selbst aus.

Speichern von Radiosendern

Es können bis zu 40 Radiosender gespeichert werden.
Für Kanada und Mittel-/Südamerika: 30 für UKW und 10 für AM.
Für andere Länder: 35 für UKW und 5 für AM.

Speichern von automatisch eingestellten Sendern
1 Drücken Sie FM oder AM.
2 Halten Sie ENTER mehr als 3 Sekunden lang gedrückt.
Die Speichernummer 1 blinkt im Display, und der Walkman durchsucht die Sender angefangen mit den niedrigsten Frequenzen. Die Sendersuche stoppt etwa 3 Sekunden lang, wenn ein Sender empfangen wird.
3 Wenn Sie einen Sender speichern möchten, drücken Sie ENTER, solange die Speichernummer blinkt.
Der Sender wird unter der Speichernummer 1 gespeichert, und das Gerät beginnt, den nächsten empfangbaren Sender zu suchen.
4 Gehen Sie wie in Schritt 3 erläutert vor, bis alle empfangbaren Sender gespeichert sind.

So beenden Sie den Sendersuchlauf
Drücken Sie RADIO OFF. Damit schalten Sie gleichzeitig das Radio aus.

Hinweise
- Wenn bereits Sender gespeichert sind, ersetzen die neu gespeicherten Sender nach Abschluß des oben erläuterten Verfahrens die ursprünglichen Sender.
- Wenn einzelne Sender nicht automatisch automatisch gespeichert werden, müssen Sie sie von Hand speichern.

Manuelles Speichern von Sendern
1 Drücken Sie FM oder AM
2 Drücken Sie ENTER.
Die Frequenzziffern und eine Speichernummer blinken im Display.
3 Stellen Sie, während die Frequenzziffern und die Speichernummer im Display blinken, mit TUNING +/– einen Sender ein, der gespeichert werden soll, und wählen Sie mit PRESET +/– eine Speichernummer.
4 Drücken Sie ENTER, solange die Frequenzziffern und die Speichernummer blinken.

Hinweise
- Wenn Sie Schritt 3 oder 4 nicht ausführen können, solange die Anzeigen blinken, fangen Sie wieder mit Schritt 2 an.
- Wenn unter einer Speichernummer bereits ein Sender gespeichert ist, wird der ursprüngliche Sender durch den neuen ersetzt.

So löschen Sie einen gespeicherten Sender
Gehen Sie wie in den Schritten oben erläutert vor. Halten Sie in Schritt 3 TUNING +/– gedrückt, bis "- - - -" angezeigt wird, und wählen Sie mit PRESET +/– die Speichernummer des zu löschenden Senders aus. Drücken Sie dann ENTER, solange "- - - -" blinkt.

So lassen Sie gespeicherte Sender wiedergeben
1 Drücken Sie FM oder AM
2 Drücken Sie PRESET +/–.

Sonstige Funktionen

Sperren der Bedienelemente
Schieben Sie den Schalter HOLD in Richtung des Pfeils ⊳, wenn Sie die Bedienelemente sperren wollen.
Mit dieser Funktion werden nur die Radiobetriebstasten und die Taste MENU und SET gesperrt.

Betonen der Bässe
Drücken Sie wiederholt MENU, um den Cursor im Display auf MEGA BASS zu stellen. Aktivieren Sie MB (Mega Bass) anschließend mit der Taste SET. Mit jedem Tastendruck wechselt die Anzeige folgendermaßen.
MB (Mega Bass): Die Bässe werden betont.
Keine Anzeige: Baßbetonung aus (normal).

Hinweise
- Wenn der Ton im Modus "MB" verzerrt ist, drehen Sie die Lautstärke herunter, oder wählen Sie den normalen Modus.
- Die Baßbetonung wirkt sich möglicherweise nicht sehr aus, wenn die Lautstärke zu hoch eingestellt ist.

Schutz vor Hörschäden — AVLS-Funktion (automatische Lautstärkebegrenzung)
Drücken Sie wiederholt MENU, um den Cursor im Display auf AVLS zu stellen. Drücken Sie dann SET, so daß "AVLS" angezeigt wird.
Die Lautstärke wird auf einen bestimmten Höchstwert begrenzt, damit Ihr Gehör nicht durch eine übermäßig laute Passage geschädigt wird.

Italiano

Riproduzione di nastri B

1 Inserire una cassetta e premere MENU più volte per impostare il cursore su TAPE nel display. Quindi premere SET per selezionare il tipo di nastro.
Nessun messaggio: normale (TYPE I)
METAL: posizione alta (TYPE II) o metal (TYPE IV)
2 Premere ►PLAY.
Regolare il volume con VOLUME.

Per	Premere
Interrompere la riproduzione	■STOP
Avvolgere in modo rapido*	►► o ◄◄

* Assicurarsi di premere ■STOP dopo avere avvolto o riavvolto il nastro, altrimenti le pile potrebbero scaricarsi rapidamente.

Nota
- Non aprire il vano cassetta durante il funzionamento.

Per selezionare il modo di riproduzione
Utilizzare MODE per selezionare il modo desiderato.

Per riprodurre	Selezionare
Entrambi i lati ripetutamente	⇄
Entrambi i lati una sola volta partendo dal lato rivolto verso l'esterno (FWD)	⇄

Per selezionare la direzione del nastro
Utilizzare ◄►DIR per selezionare la direzione desiderata.

Ascolto della radio

1 Se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alle marchio ⊳ per sbloccare i comandi. Assicurarsi che il nastro sia fermo.
2 Premere FM o AM per selezionare la banda desiderata e per accendere la radio.
3 Premere TUNING +/– per sintonizzare la stazione desiderata. Tenere premuto TUNING +/– per qualche secondo per ricercare le stazioni.

Per spegnere la radio
Premere RADIO OFF.

Miglioramento della ricezione radio C
- **FM:** estendere il filo (antenna) delle cuffie/auricolari. Se la ricezione è ancora di bassa qualità, premere più volte MENU per impostare il cursore su FM MODE nel display. Quindi, per ottenere una ricezione migliore, premere SET per passare da "LOCAL" a nessuna impostazione (DX), oppure da "MONO" (monofonico) a nessunaimpostazione (stereofonico).
- **AM:** cambiare orientamento all'apparecchio.

Preselezione delle stazioni radio

Si possono preselezionare fino a 40 stazioni.
Per il Canada e per l'America Centrale e del Sud: 30 per FM e 10 per AM.
Per gli altri paesi: 35 per FM e 5 per AM.

Preselezione automatica delle stazioni
1 Premere FM o AM.
2 Premere ENTER per più di 3 secondi.
Il numero di preselezione 1 lampeggia nel display e la ricerca automatica delle stazioni inizia a partire dalla frequenza minore.
Quando viene ricevuta una stazione, l'apparecchio si arresta per circa 3 secondi.
3 Se si desidera preselezionare la stazione ricevuta, premere ENTER mentre il numero di preselezione lampeggia.
La stazione ricevuta viene preselezionata sul numero di preselezione 1, quindi inizia di nuovo la ricerca della stazione successiva.
4 Ripetere il punto 3 fino a quando non vengono preselezionate tutte le stazioni.

Per interrompere la ricerca
Premere RADIO OFF. La radio viene spenta contemporaneamente.

Note
- Se sono già preselezionate delle stazioni, al completamento della procedura descritta sopra le nuove preselezioni sostituiscono quelle vecchie.
- Quando non è possibile memorizzare automaticamente le stazioni, effettuare la memorizzazione manuale .

Preselezione manuale delle stazioni
1 Premere FM o AM.
2 Premere ENTER.
Le cifre della frequenza e un numero di preselezione lampeggiano nel display.
3 Mentre le cifre della frequenza e il numero di preselezione lampeggiano, sintonizzare la stazione che si desidera memorizzare utilizzando TUNING +/–, quindi selezionare un numero di preselezione usando PRESET +/–.
4 Mentre le cifre della frequenza e il numero di preselezione lampeggiano, premere ENTER.

Note
- Se non è possibile completare il punto 3 o 4 mentre le indicazioni lampeggiano, ripetere la procedura dal punto 2.
- Se è già memorizzata una stazione, la nuova stazione sostituisce quella vecchia.

Per cancellare la stazione memorizzata
Seguire la procedura indicata qui di seguito e, al punto 3, premere e tenere premuto TUNING +/– fino a visualizzare "- - - -", quindi selezionare il numero di preselezione che si desidera cancellare utilizzando i tasti PRESET +/–. Premere ENTER mentre "- - - -" lampeggia.

Per ascoltare le stazioni radio preselezionate
1 Premere FM o AM.
2 Premere PRESET +/–.

Uso di altre funzioni

Bloccaggio dei comandi
Spostare l'interruttore HOLD in direzione del marchio ⊳ per bloccare i comandi.
La funzione HOLD blocca solo i pulsanti della radio, il MENU e SET.

Per enfatizzare il suono dei bassi
Premere più volte MENU per impostare il cursore su MEGA BASS nel display. Quindi, premere SET per attivare MB (mega bass). Ogni volta che viene premuto questo tasto, le indicazioni cambiano come segue.
MB (mega bass): enfatizza il suono dei bassi
Nessun messaggio: disattivato (normale)

Note
- Se nel modo "MB" si verificano disturbi dell'audio, abbassare il volume oppure selezionare il modo normale.
- L'effetto dell'enfasi dei bassi potrebbe non essere molto percepibile se il volume viene aumentato eccessivamente.

Protezione dell'udito — AVLS (Sistema di limitazione automatica del volume)
Premere più volte MENU per impostare il cursore su AVLS nel display. Quindi premere SET per visualizzare "AVLS".
Il livello massimo del volume viene contenuto per proteggere l'udito.